**ДОДАТОК  2**

*до тендерної документації*

**ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ**

**з усного послідовного перекладу**

**Послуги з** **усного послідовного перекладу** з іноземних мов на українську та з української на іноземні мови полягають у передачі перекладачем мовою, зрозумілою слухачеві (слухачам) інформації, сказаної оратором під час логічних пауз в його мовленні. Вимагається виконання послідовного усного перекладу з іноземної мови на українську мову та з української на іноземні мови на замовлення ЦМУ ДМС у м. Києві та Київській області під час виконання функцій і завдань щодо реалізації міграційної політики держави, зокрема, під час проведення співбесід із особами, які звернулися із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, виконання процедурних дій з особами, які незаконно перебувають на території України, та інших заходів, передбачених Законами України «Про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту», «Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства» тощо.

Одну годину усного послідовного перекладу складають 60 хвилин роботи перекладача з урахуванням періодів говоріння особи (осіб), мовлення якої (яких) є об’єктом перекладу.

Обсяг перекладу визначається за фактичною тривалістю заходу, у тому числі включаючи перерви, передбачені програмою заходу, під час якого надавались послуги з усного послідовного перекладу за формулою: кількість годин = фактична тривалість заходу у хвилинах/60.

Місце надання послуг – 01011, м. Київ, Печерський узвіз, 19, вулиця Ольгинська, 3 та згідно з заявкою Замовника.

**Вимоги до спеціалістів, які надаватимуть послуги з послідовного усного перекладу:**

* володіння технікою послідовного усного перекладу;
* знання економічної, юридичної, медичної, банківської, фінансової, літературної лексики;
* знання про культуру та релігію різних народів;
* підтвердження кваліфікації перекладачів (диплом / сертифікат вільного володіння мовою з перекладом на українську мову).

За потреби Замовника необхідно здійснювати переклад з іноземної мови на українську або з української мови на іноземну мову.

Перелік мов для послуг з усного послідовного перекладу:

* англійська;
* німецька;
* французька;
* перська (дарі, пушту);
* сомалійська;
* бенгальська;
* урду;
* таджицька;
* тігрінья (еритрейська);
* турецька;
* узбецька;
* хінді;
* тамільська;
* грузинська;
* китайська;
* уйгурська;
* киргизька;
* арабська;
* бірманська;
* азербайджанська;
* туркменська;
* іспанська;
* польська;
* казахська;
* білоруська;
* іврит;
* чеська;
* вірменська.

**Особливі умови:**

Замовник у разі потреби може визначити у замовленні необхідність здійснення перекладу з іноземної мови на українську або української мови на іноземну мову.

Замовник у разі потреби може визначити у замовленні необхідність виїзду перекладача у будь-яку годину до:

* пунктів пропуску через державний кордон України – аеропорти «Бориспіль» або «Жуляни», залізничний вокзал;
* закладів пенітенціарної служби;
* медичних закладів;
* дитячих закладів;
* судових органів;
* пунктів тимчасового розміщення іноземців, які незаконно перебувають на території України.

Послуги повинні надаватись за потребою та на замовлення Замовника, у визначені ним строки.

Фактичний обсяг надання послуг протягом строку дії договору залежить від кількості замовлень, отриманих від внутрішнього клієнта замовника та складає орієнтовно 550 годин усного послідовного перекладу.